

跨文化交际视域下文化自信的价值探析——以散文《法国人与英国人》为例

蒋太宁

攀枝花学院, 中国·四川 攀枝花 617000

摘要: 本文以英国著名作家吉基·切斯特顿所著散文《法国人与英国人》为例, 从跨文化交际视角解释不同国家的人由于不了解对方民族性格, 不了解对方文化习俗而导致两国人民之间的跨文化交际障碍。文章建议跨文化交际中应以尊重对方民族文化习俗为前提, 通过语言学习、文化交流与跨文化教育等措施树立和提升树立民族文化自信, 从而拓宽开放时代青年学生的全球视野、消除文化偏见、提升他们的跨文化交际能力, 最终增强整个国家的文化软实力, 继而推动文化多样性背景下全人类的共荣发展。

关键词: 民族性格; 跨文化交际; 文化自信

The Value of Cultural Confidence from the Perspective of Intercultural Communication: A Case Study of the Essay "The French and the English"

Jiang Taining

Panzhihua University, China Sichuan Panzhihua 617000

Abstract: This paper intends to analyze the essay *The French and the English* from the perspective cross-cultural communication theory. The essay, authored by distinguished British writer G. K. Chesterton, is an typical example of cross-cultural communication barriers between people from different countries, which is caused by the lack of understanding of each other's national character and cultural customs. The paper proposes that in cross-cultural communication, people should respect each other's cultural customs. The paper further suggests that such measures as language learning, cultural exchange and cross-cultural education can help establish and enhance national cultural confidence. Thereby, these efforts can broaden the global vision of people in an open era, eliminate cultural prejudices, and improve people's cross-cultural communication competence. Ultimately, this will strengthen a country's cultural soft power and promote the shared and prosperous development of humanity in the context of cultural diversity.

Keywords: National character; Intercultural exchange; Cultural confidence

0 引言

随着全球化和文化多样性的进展, 跨文化交际变得越来越普遍, 民族文化自信在跨文化交流中的重要性也逐渐受到重视。如今, 跨文化交流日益频繁、深入, 文化交流与融合在不同族群中日益加深。但是, 各种文化对人的思维方式、行为方式的影响是不同的, 由此产生的文化冲突也是经常发生的。这就带来了许多挑战, 也造成了跨文化交流的困难。因此, 研究民族文化自信在跨文化交际中的重要性并探讨如何增强民族文化自信显得尤为必要。

1 散文《法国人与英国人》中所述的民族性格差异引发的跨文化交际障碍

《法国人与英国人》是一篇探讨法国与英国民族性格和文化差异的散文。文章展示了英法两国人民在语言、习惯、价值观等方面的不同。切斯特顿通过观察和比较法国

人和英国人的民族性格, 阐明了各自的独特特点。笔者试图通过对这些文化差异根源及表现的比较来对跨文化交际的重要性加以深入的了解。

切斯特顿认为, 只有深入了解法国人之后, 才可能产生由衷的钦佩之情。“越是对另一个民族的精神品格真正赞赏和钦佩的人, 越不愿意效仿。他会觉得在对方的精神品格中有某种东西太深刻、太难掌握, 所以无法模仿。”^[1] 文化背景不仅铸就了英法两国人民独有的民族性格, 也影响了他们在跨文化交流中的观念和言行。

1.1 法国人的民族性格

在散文《法国人与英国人》中, 切斯特顿从多个角度归纳了法国人的民族性格。比如, 法国人表面上的“下流行为”实际上是“他们热爱将一切暴露在阳光下的强烈愿望的体现”^[1]。“法国农民的贪婪”, 意味着他们“独立

自主的精神”。“法国人街头的粗暴行为”，反映了他们对“社会平等”的重视^[1]。“法国妇女脸上的愁容”使人联想到她们的责任心；法国男人匆忙的动作和手势所表现出的某种无意识的蛮横，反映了他们的忙碌和不知疲倦^[1]。这些在外人看来是缺点的表现，实际上往往正是法国人民性格的优点。

1.2 英国人的民族性格

在作者的笔下，英国人“自命不凡”^[1]，但初来乍到的法国人不明白英国人用以抑制这种自命不凡并使之变得有人情味的素质：英国人待人极为亲切，且热情好客。法国保皇主义者认为，英国人如同他们的国王，但他们不理解，崇拜一位国王是卑鄙的，而崇拜一名无权力的国王却近乎崇高^[1]。法国人认为，英国的仆人是礼貌的，但他们不知道仆人有时也是无礼的。法国人认为英国人确实钦佩贵族，却没考虑到英国人最钦佩的是一个行为不像贵族的贵族^[1]。他们喜欢一个贵族对自己的身份不自觉，而待人接物和蔼可亲。

为了帮助读者了解因文化差异导致的英法跨文化交流障碍，切斯特顿特意叙述了一段个人经历。同为英国人，切斯特顿初到法国，而他的一位朋友久居巴黎。岂料，戏看完后两人竟扭打起来。原来，他的朋友已经受到法国文化的熏染，甚至有些同化，对戏中的恐怖场面大加赞赏；而切斯特顿却不以为然，保持着英国人的本色，充分表现出那种执著的民族性格。不过，他承认“法国人在艺术中表现恐怖是有权利的，因为他们在政治生活中经历了恐怖”^[1]。总的说来，由于作者既有实地观察，又有个人经验，所以《法国人与英国人》这篇随笔有助于我们了解英法两国的民族性格。作者的最终结论是，每个民族都有其独特性格，一味模仿只会造成不伦不类的结果。

2《法国人与英国人》对跨文化交际中文化自信的启示

散文《法国人与英国人》叙述了许多法国人和英国人之间的跨文化交际和互动故事。切斯特顿在文中对比分析了对法国人与英国人的民族性格，展示了英法两国人民性格之间的巨大差异。切斯特顿通过这种对比反思了本民族文化的优越性，表现出他对自己本民族文化的自信。同时作者认为文化自信来源于理解与尊重他国文化。因此，从《法国人与英国人》这篇散文，我们可以总结出文化自信的三个主要表现：

2.1 通过理解其他国家的文化来增强对本国文化的自信

文化自信是一个国家的人民对本国文化有充分认识而

产生的一种自信，主要体现在认同和尊重自己的国家文化传统。当一个国家的人民没有足够的文化自信时，往往会产生诸如自卑或歧视等消极情感，故采取有效措施强化民众的文化自信尤为必要。《法国人与英国人》运用对比手法，展示了英法两国人民之间民族性格和文化习俗异同，让人们从全新视角去认知自己国家的民族特性与独有文化，加深对本国文化传统的了解和认同，从而增强民族文化自信。

2.2 尊重和包容他国文化

在跨国文化交流中，尊重他国的文化传统是跨文化交流顺利进行的前提。从散文《法国人与英国人》中我们了解到不同民族、不同国家有着不同的历史背景、不同的价值观念和不同的生活方式。要想做到跨文化交流时互相尊重，只有认识到彼此之间存在着差异，并且不以个人偏见先入为主，才有可能真正地了解别人，尊重别人。另外，包容他国家文化是我们实现跨文化沟通的关键途径。对于他国文化的包容就是要了解、学习和接纳异域文化，同时也自己反思本民族文化的优缺点。对他国文化的包容可以扩大我们的文化边界，各种不同的文化通过包容而相互作用，从而共荣互长。对他国文化的尊重、包容是跨文化交往的基本礼节，是促进世界各民族多样性与和谐发展的重要方式。没有这种博大的胸怀，就不可能很好地进行跨文化交流。尊重、包容并求同存异就可以求得更多的一致性，就更容易得到相互的理解和合作。

3 跨文化交流中提升文化自信的策略

在跨文化交流中，文化自信尤为重要。切斯特顿在散文《法国人与英国人》提出缺乏文化自信的英国人在跨文化交流中会试图去模仿钦慕的法国人或者企图把自己变成所企慕的法国人。殊不知，不同文化背景的人交流时需要面对种族、信仰、价值观等诸多方面的差异，而文化的差异会引发文化认同差异^[2]，不明白这差异可能引发交流障碍。在跨文化交流中，文化自信不足的人容易产生焦虑和恐惧，甚至自闭或者放弃自己独有的民族文化。相反地，拥有文化自信的人能够在跨文化交际中保持冷静、自信、开放的心态，接纳包容异域文化，同时保持自己独立的文化身份。由此可知，个人和国家都需要树立文化自信，更好地面对他国文化，保证跨文化交流和互动的顺利开展。文化认同是通过强调“我们”与“他者”的差异来建构的^[2]，我们可以通过对构建共同文化身份的来限定“我们”与“他者”的区别，在跨文化交流中不断提升文化自信：

3.1 语言学习与文化自信

在跨文化交际中，语言作为交际的基础和载体，在增

强文化自信方面起着至关重要的作用。在文化对等原则下,在夯实学生英语基本技能的同时,对提高学生跨文化交际能力的英语学习材料进行深入挖掘,既要选择英语国家的题材又要选择一定比例介绍中国人文国情的英语题材^[3]。《英国散文名篇欣赏》作为英语专业的选修课教材,一方面,通过学习这部英语散文集,学生能够更好地理解和掌握以英语为母语国家文化,促进与人的交流和互动;另一方面,通过中英文化对比,学生也能更好地了解中国文化,提高我们对民族文化的认同和自信心。

跨文化交际实践应贯穿《英国散文名篇欣赏》整个教学和学习过程。一方面,教师一方面应注重培养运用英语进行听、说、读、写、译等交流活动的的能力,比如在设计散文《法国人与英国人》课程内容时,可以围绕重难点单词、词汇及长难句进行语音、听、说、译练习,让学生逐渐适应英语语境。另一方面,教师要帮助学生养成协作学习习惯,可以围绕散文关键词汇和主题思想设计小组讨论、角色扮演等小组活动,培养学生的跨文化交际意识。例如,在学习英语散文《法国人与英国人》时,教师可以有意识引导学生关注“the heaven of the Christian, the heaven of the Hindu”“peculiarities of the French,”“their vices are all on the surface, and their extraordinary virtues concealed”“obscurity, avarice, rudeness”“unconscious brutality of hurry and gesture”“snobbishness, aristocracy, sentimental conservatism”^[4]等这些英语词汇背后的文化背景和风俗习惯可以帮助学生避免跨文化交际中言语行为方面的冲突和误解,从而更好地实现跨文化沟通和合作。

3.2 文化交流与文化自信

在跨文化交际中,文化交流是培养民族文化自信的非常重要的手段。文化交流不仅可以促进跨文化交流、促进不同文化之间的相互理解和尊重,而且还可以提供更多的文化体验和视野,进一步培养民族文化自信。比如,笔者所在的外国语学院定期举办各种形式的第二课堂文化交流活动,如英语文化月、英语话剧表演等。(1)文化月活动:外国语学院每年十一月举办一次全校性的英语文化月活动,邀请在攀的留学生参与活动并展示他们独特的民族文化。活动期间,学生可以品尝到异域风情的美食,还可以欣赏不同风格的民族音乐和舞蹈。文化月活动让学生深入了解世界各地文化的同时,还能增强他们的跨文化交流能力。(2)英语话剧表演:激励学生根据英语戏剧等原著编演英语话剧,比如,学习散文《法国人与英国人》,老师可以发布小组任务,要求学生把作者在巴黎和一个英国朋友去观看了一系列极其精彩和快节奏的法国戏剧时发生

争吵的场景改编成一个话剧。这种活动不仅可以提高学生的英语口语表达能力,同时也能让他们沉浸式体验英语背后的文化。以上这些文化交流拓宽了学生的文化视野,丰富了学生的文化知识,而且还增强了学生的文化认同和民族文化信念,进一步提升学生的民族文化自信^[4]。

3.3 跨文化教育与文化自信

跨文化教育的目标是在跨文化背景下培养学生的文化意识和跨文化适应能力。在传统的跨文化教育中,大部分老师主要关注英语语言知识的教学,而忽略了学生文化背景知识的理解。对于跨文化教育而言,教师有必要结合本国文化的特点和国外文化进行交流,把知识的传授和文化背景联系起来。一方面,需要加强本国文化知识的教学,让学生有深厚的民族文化知识。另一方面,则需要开展更多形式的与跨文化交流相关活动,提供给学生比较和体验不同文化的机会,进而建立自己的文化认同和自信。文化自信源于文化本身的内在力量,文化开放则是提高文化自信的外在因素^[2]。例如,笔者所在的攀枝花学院国际部组织寒暑假带薪实习,在校学生以交换生身份出国留学,并与英美国家大学建立校级合作关系,不定期组织学生互访,让学生亲身体验不同的文化和生活方式。这种体验往往比任何课堂教学都更能增强学生对文化多元性的理解和对异域文化的包容。

4 结语

本论文以跨文化交际为理论依据,首先分析了切斯特顿的散文《法国人与英国人》中,英法两国人由于民族性格差异所导致的在跨文化交际障碍。其次,探讨了跨文化交际中文化自信的重要性。最后,论文提出通过语言学习、文化交流和跨文化教育三大措施帮助学生树立和提升文化自信。

参考文献:

- [1] 杨自伍. 英国散文名篇赏析(第2版)[M]. 上海外语教育出版社, 2010.
 - [2] 范红, 崔贺轩. 从文化认同到跨文化认同: 中华文化对外传播的交际伦理转变[J]. 对外传播, 2023(03):52-55.
 - [3] 孙建华. 文化自信视域下英语课程跨文化交际能力的培养途径研究[J]. 海外英语, 2022(13):193-194.
 - [4] 凌春风, 陈英丽. 大学英语教学中文化自信与跨文化交际能力的培养探究[J]. 教育科学, 2024(03):194-196.
- 作者简介: 蒋太宁(1971-), 男, 汉族, 四川省遂宁市人, 研究生, 讲师, 研究方向:《英语教育》《英美文学》《中国与西方文化比较研究》。